



**ITALIANO (istruzioni originali):** Nota: le seguenti istruzioni di carattere generale sono complementari alla scheda tecnica relativa al tipo di elettrovalvola in vostro possesso, disponibile sul sito [www.sirai.com](http://www.sirai.com). - I prodotti delle serie D-L-V sono conformi alla Direttiva Europea 2014/68/EU (Pressure Equipment Directive) e, ai sensi dell'articolo 3 paragrafo 3, sono esenti da marcatura CE. In accordo alla suddetta Direttiva le elettrovalvole con DN<25mm non sono idonee ad intercettare fluidi pericolosi del Gruppo 1. - E' raccomandata una pulizia periodica, la cui frequenza dipende dal tipo di applicazione. Se necessario l'elenco delle parti di ricambio disponibili per l'elettrovalvola in vostro possesso è riportato sulla relativa scheda tecnica, reperibile sul sito [www.sirai.com](http://www.sirai.com). - Con temperatura ambiente molto bassa il fluido intercettato, solidificandosi, potrebbe danneggiare l'elettrovalvola.

● **INSTALLAZIONE:** - Assicurarsi che l'elettromagnete non sia installato durante la fase di installazione. - Assicurarsi che la freccia o i numeri riportati sull'elettrovalvola siano in accordo con il senso di scorrimento del fluido. - Evitare che eventuali corpi estranei penetrino all'interno dell'elettrovalvola durante il montaggio. - Assicurarsi che le tubazioni siano perfettamente pulite. Se possibile fare circolare il fluido senza elettrovalvola per qualche secondo. Le elettrovalvole, per la loro configurazione interna, tendono a trattenere solidi, residui di lavorazione, morchie, depositi trascinati dal fluido o in sospensione nei medesimi; si consiglia l'utilizzo, a monte dell'elettrovalvola, di un filtro a maglie fini, ispezionabile. - Utilizzare componenti di qualità per la tenuta sulle tubazioni (nastri, collanti, mastici, raccordi bionici, ecc.) escludendo canapa o similari. Per le elettrovalvole con corpo in tecnopolimero evitare di applicare mastici o collanti che potrebbero risultare aggressivi. - Le elettrovalvole vanno avvitate alla tubazione usando una chiave appropriata applicata all'esagono o ai piani paralleli del corpo. L'elettromagnete non va assolutamente usato come braccio di leva, altrimenti si rischia di deformare il tubo-guida impedendo il regolare funzionamento dell'elettrovalvola. - Le elettrovalvole possono funzionare in qualsiasi posizione; per i modelli delle serie L e V, è consigliabile il montaggio in posizione verticale con l'elettromagnete rivolto verso l'alto. Il montaggio in altre posizioni, anche se tecnicamente possibile, può determinare un accumulo di residui nel tubo-guida pregiudicando il regolare funzionamento dell'elettrovalvola. - Nei modelli che ne sono previsti, utilizzare esclusivamente gli appositi fori per il corretto fissaggio dell'elettrovalvola. - Elettrovalvole PINZA-TU-BO: il tubo morbido va inserito nell'apposita scanalatura prima di collegare elettricamente l'elettromagnete. Evitare di utilizzare tubi con durezza Shore diversa da quella consigliata.

● **CONNESSIONE ELETTRICA:** - Verificare che i valori di tensione e di frequenza stampigliati sull'elettromagnete corrispondano a quelli di alimentazione. - Le elettrovalvole devono essere collegate ad un impianto di terra a seconda della tensione e delle Norme locali. La connessione elettrica non prevede polarità prefissate, fanno eccezione le elettrovalvole bistabili, per le quali la polarità è indicata dai simboli "+" e "-" stampigliati sull'elettromagnete in corrispondenza degli attacchi ad innesto rapido. - Non collegare elettricamente l'elettromagnete se questo non è montato sul simbolo. - Gli elettromagneti possono ruotare per adeguarsi alle diverse esigenze: dopo aver stabilito la posizione desiderata, nelle versioni che ne sono provviste, bloccare adeguatamente il dado di fissaggio. - Se non diversamente specificato sullo stesso, tutti gli elettromagneti sono per servizio continuo. - La temperatura massima dell'elettromagnete è legata a quella del fluido, dell'ambiente ed alle condizioni di impiego dell'elettrovalvola su cui esso è montato; spazi particolarmente angusti o temperature ambiente elevate contribuiscono ad aumentare la temperatura dell'elettromagnete. Rappresenta comunque una condizione normale il riscaldamento a valori di temperatura tali da non permetterle il contatto con le mani. - Prevedere una adeguata protezione degli elettromagneti in applicazioni soggette a fenomeni di condensazione o sbrinatorio. - Elettrovalvole PINZA-TU-BO: non collegare elettricamente l'elettromagnete se il tubo morbido non è stato inserito nel corpo della valvola.

● **AMBIENTE:** - Al momento dello smaltimento del dispositivo, della macchina o dell'installazione, disfarsi dei componenti osservando le normative ambientali. EU RoHS 2 - 2011/65/EU: La dichiarazione ed i prodotti conformi RoHS sono disponibili nel nostro sito web. [www.sirai.com](http://www.sirai.com). CHINA RoHS 2: Lo stato di conformità dei prodotti e la tabella di divulgazione delle sostanze pericolose sono disponibili nel nostro sito web. [www.sirai.com](http://www.sirai.com).

**ENGLISH (translation into English of the original in Italian):** Note: the following general instructions are provided as a supplement to the data sheet of the type of solenoid valve in your possession, available from website [www.sirai.com](http://www.sirai.com). - The products of the D-L-V series comply with European Directive 2014/68/EU (Pressure Equipment Directive) and, as provided for by article 3, paragraph 3, are exempt from CE marking. In accordance with the above-mentioned Directive, solenoid valves with DN<25mm are unsuitable for use with the hazardous fluids listed in Group 1. - The valves should be cleaned regularly at a frequency in line with the type of application. A list of available spare parts for the solenoid valve in your possession is reported on the technical data sheet obtainable from website [www.sirai.com](http://www.sirai.com). - In very low ambient temperatures, the fluid carried may solidify and cause damage to the solenoid valve. ● **INSTALLATION:** - Make sure that there is no power arriving at the coil during the installation phase. - Make sure that the arrow or numbers reported on the solenoid valve correspond to the direction of fluid flow. - Make sure that no foreign bodies enter the solenoid valve during assembly. - Make sure that the piping is perfectly clean. If possible, allow the fluid to flow for a few seconds before fitting the valve. Due to their internal configuration, solenoid valves tend to trap solid particles, machining residues, dirt and sediments entrained by or suspended in the fluid. It is advisable, therefore, to install a fine mesh filter upstream of the valve. - Use high quality products to seal the piping (tapes, adhesives, mastics, bi-conical fittings, etc.). Do not use hemp or similar products. Do not apply mastics or adhesives to solenoid valves with technopolymer bodies, as these products tend to be too aggressive. - The solenoid valves must be screwed onto the piping using the appropriate wrench on the hexagonal part or on the parallel flats of the body. The coil must never be used as a lever as this may distort the core tube and prevent the correct operation of the solenoid valve. - Solenoid valves will work in any position. However, we would recommend that L and V series models are mounted in a vertical position with the coil facing upwards. Even though it is technically possible to install the valves in different positions, the result may be an accumulation of residues in the core tube, which would have a negative effect on the operation of the valve itself. - Some models are provided with holes for fixing purposes. These must be used in order to ensure that the solenoid valve is mounted correctly. - PINCH Solenoid valves: the soft tubing must be inserted in its housing before connecting the coil to the power supply. Do not use tubing with a Shore hardness which differs from the recommended value. ● **ELECTRICAL CONNECTION:** - Check that the voltage and frequency values stamped on the coil correspond to the power supply. - Solenoid valves must be connected to an appropriate earthing system in accordance with the voltage and local standards. The electrical connection does not have a fixed polarity, except in the case of latching valves, in which case the polarity is indicated by the symbols "+" and "-" stamped on the coil near the spade terminals. - Do not connect the coil to the power supply if it is not mounted on the valve. - The coils can be rotated to suit specific positioning requirements: after having established the correct position, tighten the locknut. - Unless otherwise specified on the component itself, all coils are rated for continuous duty. - The maximum temperature of the coil is linked to the temperature of the fluid, ambient temperature and the operating conditions of the valve on which it is mounted. Particularly narrow spaces or high ambient temperatures can contribute to increasing the temperature of the coil. Under normal conditions, however, the coil will heat up to temperatures that are too high for skin contact. - The coils must be suitably protected when used in application subject to condensation or defrosting. - PINCH Solenoid valves: do not connect the coil to the power supply if the soft tubing has not been inserted in the valve body.

● **ENVIRONMENT:** - Components must be disposed of in compliance with applicable environmental regulations when taking apparatus or machinery out of service and carrying out their final destruction, or dismantling the installation. EU RoHS 2 - 2011/65/EU: A Declaration of Conformity and an overview of RoHS compliant products are available on our website: [www.sirai.com](http://www.sirai.com). CHINA RoHS 2: RoHS compliant product listing and hazardous substance disclosure tables are available on our website: [www.sirai.com](http://www.sirai.com).

**FRANÇAISE (traduction en Français de l'original en Italien):** Remarque: les instructions suivantes à caractère général complètent la fiche technique en ce qui concerne le type d'électrovanne que vous possédez; disponible sur le site [www.sirai.com](http://www.sirai.com). - Les produits des séries D-L-V sont conformes à la Directive Européenne 2014/68/EU (Pressure Equipment Directive) et aux termes de l'article 3 § 3, ils sont exempts du marquage CE. Conformément à la Directive susmentionnée, les électrovannes avec DN<25mm ne sont pas indiquées pour intercepter des fluides dangereux du Groupe 1. - Il est recommandé d'effectuer un nettoyage périodique dont la fréquence dépend du type d'application. En cas de nécessité, la liste des pièces de rechange disponibles pour l'électrovanne que vous possédez figure sur la fiche technique correspondante qui se trouve sur le site [www.sirai.com](http://www.sirai.com). - À une température ambiante très basse, le fluide intercepté, en se solidifiant, pourrait endommager l'électrovanne. ● **INSTALLATION:** - S'assurer que la bobine n'est pas alimentée pendant la phase d'installation. - S'assurer que la flèche ou les numéros figurant sur l'électrovanne correspondent au sens d'écoulement du fluide. - Éviter que tout corps étranger éventuel ne pénètre dans l'électrovanne pendant le montage. - S'assurer que les tubes sont parfaitement propres. Si possible faire circuler le fluide sans électrovanne pendant quelques secondes. Les électrovannes, de par leur configuration interne, ont tendance à retenir les solides, les résidus d'usinage, les boues noires, les dépôts entraînés par le fluide ou en suspension dans celui-ci; il est conseillé d'utiliser, en amont de l'électrovanne, un filtre à mailles fines pouvant être contrôlé. - Utiliser des composants de première qualité pour l'étanchéité des tubes (rubans, colles, mastics, raccords bioniques etc.) en excluant le chanvre ou tout produit similaire. Pour les électrovannes dont le corps est en technopolymères, éviter d'appliquer des mastics ou des colles pouvant être agressifs. - Les électrovannes doivent être vissées au tube à l'aide d'une clef appropriée appliquée à l'hexagone ou aux plans parallèles du corps. La bobine ne doit absolument pas être utilisée comme levier pour éviter tout risque de déformation du tube de guidage pouvant empêcher le fonctionnement régulier de l'électrovanne. - Les électrovannes peuvent fonctionner dans toute position; pour les modèles des séries L et V, il est conseillé d'effectuer un montage en position verticale avec l'électrovanne tournée vers le haut. Le montage dans d'autres positions, même si techniquement possible, peut déterminer une accumulation de résidus dans le tube de guidage en compromettant ainsi le fonctionnement régulier de l'électrovanne. - Pour les modèles les prévoyant, utiliser exclusivement les orifices prévus à cet effet pour la fixation correcte de l'électrovanne. - Électrovanne à pincement: le tuyau souple doit être introduit dans la rainure prévue à cet effet avant de brancher la bobine. Éviter d'utiliser des tubes ayant une dureté Shore différente de celle conseillée. ● **CONNEXION ÉLECTRIQUE:** - Vérifier que les valeurs de tension et de fréquence estampillées sur la bobine correspondent bien à celles de l'alimentation. - Les électrovannes doivent être connectées à une installation à la terre selon la tension et les Normes locales. La connexion électrique ne prévoit pas de polarités préétablies, sauf pour les électrovannes bistables, pour lesquelles la polarité est indiquée par les symboles "+" et "-" estampillés sur la bobine au niveau des connexions rapide. - Ne pas brancher la bobine si l'installation n'est pas montée sur l'électrovanne. - Les bobines peuvent pivoter pour s'adapter aux différentes exigences: après avoir établi la position souhaitée, sur les versions les prévoyant, bloquer de façon appropriée l'écrou de fixation. - Si aucune spécification particulière n'est précisée, tous les bobines sont à service continu. - La température maximale de la bobine est liée à celle du fluide, de l'environnement et des conditions d'utilisation de l'électrovanne sur laquelle il est monté; des espaces tout particulièrement étroits ou des températures ambiantes élevées contribuent à augmenter la température de la bobine. Le réchauffement à des valeurs de température ne permettant pas le contact avec les mains est quel qu'il soit normal. - Prévoir une protection appropriée des bobines pour des applications sujettes à des phénomènes de condensation ou de dégivrage. - Électrovannes à pincement: ne pas brancher la bobine si le tuyau souple n'a pas été introduit dans le corps de la vanne. ● **ENVIRONNEMENT:** - Les composants devront être éliminés en respectant les réglementations relatives à l'environnement lors de la mise hors service et destruction définitive de l'appareil, de la machine ou du démantèlement de l'installation. EU RoHS 2 - 2011/65/EU: La déclaration de conformité ainsi que la liste des produits RoHS sont disponibles sur notre site internet: [www.asco.com](http://www.asco.com). CHINA RoHS 2: La conformité de nos produits ainsi que les tableaux des substances dangereuses sont disponibles sur notre site internet: [www.asco.com](http://www.asco.com).

**DEUTSCH (Deutsche übersetzung des Italienischen originaltextes):** Hinweis: Die folgenden allgemeinen Anleitungen gelten zusätzlich zu den technischen Datenblättern der einzelnen Magnetventile, die von der Website [www.sirai.com](http://www.sirai.com) heruntergeladen werden können. -Die Ventile der Baureihen D-L-V entsprechen der EU-Richtlinie 2014/68/EU (Pressure Equipment Directive - Druckerzeugnisse) und sind laut Art. 3, § 3 von der Markierung mit dem EG-Zeichen freigegeben. In Übereinstimmung mit der genannten Richtlinie sind die Magnetventile mit einer Nennweite DN<25mm nicht zum Absperren von gefährlichen Flüssigkeiten der Gruppe 1 geeignet. -Es wird eine Reinigung in regelmäßigen Abständen empfohlen dessen Intervall abhängig von der Art der Anwendung ist. Die Ersatzteile für das von Ihnen ausgewählte Magnetventil ist ebenfalls im entsprechenden technischen Datenblatt aufgeführt oder steht auf der Website [www.sirai.com](http://www.sirai.com) zur Verfügung. -Bei sehr niedrigen Umgebungstemperaturen könnte sich die abgesperrte Flüssigkeit verfestigen und das Magnetventil beschädigen. • **EINBAU:** - Es ist darauf zu achten, dass während des Einbaus der Elektromagnet nicht mit Strom versorgt wird. -Beachten Sie, dass die Pfeilrichtung oder die am Ventil aufgedruckten Anschlussnummern mit der Pfeilrichtung des Mediums übereinstimmen" - Es ist darauf zu achten, dass beim Einbau keine Fremdkörper in das Magnetventil eindringen können. - Stellen Sie sicher, dass die Rohrleitungen absolut sauber sind. Nach Möglichkeit das Medium einige Sekunden durchlaufen lassen, erst danach das Ventil anschließen. Aufgrund ihrer inneren Konstruktion neigen Magnetventile dazu, dass sich feste Partikel oder sonstige Rückstände im Medium wie Schlamm, Schmutz o.ä. festsetzen. Wir empfehlen deshalb den Einbau eines feinmaschigen Siebes dem Magnetventil vorzuschalten. - Verwenden Sie zur Abdichtung der Rohrleitung/Fitting Qualitätswerkstoffe (Dichtbander, Kleber, Dichtungsmassen, Doppelkegelverschraubungen, usw.). Keinen Harf oder dergleichen verwenden. Bei Magnetventilen mit Gehäuse aus Industriepolymer keine Dichtmassen oder Kleber verwenden, die eine aggressive Wirkung haben. - Zum Verschrauben der Magnetventile mit der Leitung einen geeigneten Schraubenschlüssel verwenden und diesen am Sechskant oder an den parallelen Flächen des Ventilgehäuses ansetzen. Den Elektromagneten keinesfalls als Hebelarm verwenden. Es besteht sonst die Gefahr einer Verformung des Führungsrohres und damit eine Beeinträchtigung der ordnungsgemäßen Funktionsweise des Magnetventils. - Die Magnetventile können in jeder Einbaulage arbeiten, für die Modelle der Baureihen L und V wird ein vertikaler Einbau, mit nach oben gerichtetem Elektromagneten empfohlen. Ein Einbau in anderen Stellungen kann zu einer Anheftung von Rückständen im Führungsrohr und damit eine Beeinträchtigung der Funktionsweise des Magnetventils führen. - Bei Ventilen mit Befestigungsbohrungen nur diese zur ordnungsgemäßen Befestigung des Ventils verwenden. -SCHLAUCHKLEMMVENTILE: Der Schlauch ist in die dafür vorgesehene Aussparung einzulegen bevor der Elektromagnet elektrisch angeschlossen wird. Keine Schläuche verwenden, deren Shore-Härte von der im Datenblatt angegebenen abweicht. • **ELEKTNISCHER ANSCHLUSS:** -Vergewissern Sie sich, dass Spannung und Frequenz mit den am Magnetventil aufgedruckten Werten übereinstimmen. -Die Magnetventile sind entsprechend der Spannung und den lokalen Vorschriften an einen Erdleiter anzuschließen. Der elektrische Anschluss sieht eine vorbestimmte Polarität vor, ausgenommen die bistabilen Magnetventile. Bei diesen sind am Elektromagneten aufgedruckte Symbole "+" und "-" die die Polarität angeben. - Den Elektromagnet nicht an die Stromversorgung anschließen, bevor er nicht auf das Ventil aufgesteckt ist. - Die Elektromagneten können zur Anpassung an die verschiedenen Gegebenheiten um die Achse gedreht werden: nach Erreichen der gewünschten Stellung den Elektromagneten mit der Befestigungsmutter - soweit vorhanden - blockieren. - Falls nicht anderweitig angegeben, sind alle Elektromagneten für Dauerbetrieb ausgelegt. - Die Höchsttemperatur des Elektromagneten hängt von der Temperatur der Flüssigkeit und der Umgebung ab, sowie von den Einsatzbedingungen des zugehörigen Magnetventils. Besondere räumliche Einschränkungen oder hohe Umgebungstemperaturen tragen zur Erhöhung der Temperatur des Elektromagneten bei. Ein Ansteigen der Temperatur unter Spannung auf Werte, die mit bloßen Fingern nicht mehr angefasst werden können, ist jedoch ein Normalzustand. - Elektromagnete in Anwendungen die Kondensatbildung und Abtauen einschließen, sind entsprechend zu schützen. -SCHLAUCHKLEMMVENTILE: den Elektromagneten vor Einführen des Schlauches in den Ventilkörper nicht an die Stromversorgung anschließen. • **Umwelt:** -Die Entsorgung der Komponenten hat nach den für die Auslieferung und endgültige Beseitigung des Geräts bzw. der Maschine oder den Abbau der Anlage geltenden Umweltbestimmungen zu erfolgen. EU RoHS 2 - 2011/65/EU: Erklärung und RoHS-Konformität der Produkte sind auf unserer Website zu finden: [www.sirai.com](http://www.sirai.com). CHINA RoHS 2: Konformitätsstatus der Produkte und Tabellen mit Angabe gefährlicher Stoffe sind auf unserer Website zu finden: [www.sirai.com](http://www.sirai.com).

**ESPAÑOL (traducción al Español del original en Italiano):** Nota: las siguientes instrucciones tienen carácter general y son complementarias a la ficha técnica correspondiente al tipo de electroválvula en sus manos, dicha disponible en el sitio web [www.sirai.com](http://www.sirai.com). -Los productos de las series D-L-V cumplen la Directiva Europea 2014/68/EU (Pressure Equipment Directive) y según lo dispuesto en el artículo 3 apartado 3, están exentos de marcado CE. Conforme a la susodicha Directiva, las electroválvulas con DN<25mm no son aptas para interceptar fluidos peligrosos del Grupo 1. -Se recomienda una limpieza periódica, cuya frecuencia depende del tipo de aplicación. Si es necesaria, el listado de las piezas de repuesto disponibles para la electroválvula en sus manos está en la correspondiente ficha técnica que puede encontrar en el sitio web [www.sirai.com](http://www.sirai.com). -Si la temperatura ambiente es muy baja, el fluido interceptado al solidificarse podría dañar la electroválvula. • **INSTALACIÓN:** -Asegúrese de que el electroimán no esté alimentado durante las fases de instalación. -Asegúrese de que la flecha o los números en la electroválvula se correspondan con la dirección del flujo del fluido" -Evite que eventuales cuerpos extraños penetren dentro de la electroválvula durante el montaje. -Asegúrese de que las tuberías estén perfectamente limpias. A ser posible haga circular el fluido sin electroválvula por unos segundos. Las electroválvulas, por su configuración interna, tienden a retener sólidos, residuos de elaboración, heces, depósitos arrastrados por el fluido o suspendidos en él; se aconseja montar, aguas arriba de la electroválvula, un filtro de malla fina, inspeccionable. -Utilice componentes de calidad para hacer herméticas las tuberías (cintas, pegamentos, mástiques, racores bicono, etc.) excluyendo el uso del cáñamo o similares. Para las electroválvulas con cuerpo en tecnopolímero, evite aplicar mástiques o pegamentos que podrían resultar ser agresivos. -Las electroválvulas se deben enroscar a la tubería utilizando una llave apropiada encajada en el hexágono o en los planos paralelos del cuerpo. El electroimán no se debe utilizar en absoluto como brazo de palanca, de lo contrario cabe el riesgo de deformar el tubo-guía impidiendo el funcionamiento normal de la electroválvula. -Las electroválvulas pueden funcionar en todas las posiciones, para los modelos de las series L y V, se aconseja el montaje en posición vertical con el electroimán dirigido hacia arriba. El montaje en otras posiciones, aunque técnicamente sea posible, puede determinar una acumulación de residuos en el tubo-guía, lo cual puede perjudicar el funcionamiento normal de la electroválvula. -En los modelos que los tienen, utilice exclusivamente los agujeros previstos para la fijación correcta de la electroválvula. -Electroválvulas PINZA-TUBO: el tubo blanco se debe insertar en el correspondiente acanalado antes de conectar eléctricamente el electroimán. Evite utilizar tubos con dureza Shore diferente de aquella aconsejada. • **CONEXIONADO ELÉCTRICO:** -Compruebe que los valores de tensión y de frecuencia marcados en el electroimán correspondan a aquellos de la alimentación. -Las electroválvulas se deben conectar a una instalación de tierra según la tensión y las Normas locales. La conexión eléctrica no prevé polaridades preestablecidas, con la excepción de las electroválvulas bistables para las cuales la polaridad está indicada por los símbolos "+" y "-" marcados en el electroimán, en correspondencia de las conexiones rápidas. -No conecte eléctricamente el electroimán si éste no está montado en la electroválvula. -Los electroimanes se pueden girar para adecuarse a las distintas exigencias: después de haber determinado la posición deseada, en las versiones que la tienen, bloquear de la manera adecuada la tuerca de fijación. -Salvo especificación contraria en el electroimán, todos son para servicio continuo. -La temperatura máxima del electroimán depende de aquella del fluido, del entorno y de las condiciones de utilización de la electroválvula en la cual está montado; los espacios especialmente estrechos o temperaturas ambiente altas contribuyen en aumentar la temperatura del electroimán. De todas maneras es una condición normal el hecho de que se caliente hasta valores de temperatura tales que no es posible tocarlo con las manos. -Prevea una protección adecuada de los electroimanes en las aplicaciones sujetas a fenómenos de condensación o de descongelación. -Electroválvulas PINZA-TUBO: no conecte eléctricamente el electroimán si el tubo blanco no ha sido insertado en el cuerpo de la válvula. • **MEDIO AMBIENTE:** -La eliminación de los componentes debe realizarse de acuerdo con la normativa medioambiental, ya sea al destruir del nitivamente el dispositivo o máquina o al desmantelar una instalación. EU RoHS 2 - 2011/65/EU: La declaración y los productos conformes con RoHS están disponibles en nuestro sitio web: [www.sirai.com](http://www.sirai.com). CHINA RoHS 2: El estado de conformidad de los productos y la tabla de comunicación de sustancias peligrosas están disponibles en nuestro sitio web: [www.sirai.com](http://www.sirai.com).

**NEDERLANDS (vertaling in het Nederlands van het origineel in het Italiaans):** Opmerking: de volgende algemene aanwijzingen zijn een aanvulling van de technische kaart betreffende het type van uw elektromagnetische klep, beschikbaar op de website [www.sirai.com](http://www.sirai.com). -De producten van de serie D-L-V zijn conform de Europese Richtlijn 2014/68/EU (Pressure Equipment Directive - Richtlijn Drukkapparatuur) en zijn, aldus artikel 3 paragraaf 3, vrijgesteld van de EG-Markering. Overeenkomstig deze richtlijn zijn de elektromagnetische kleppen met DN<25mm niet geschikt voor het blokkeren van gevaarlijke vloeistoffen van Groep 1. -Er wordt aanbevolen om een regelmatig reiniging uit te voeren, waarvan de frequentie afhangt van het type van toepassing. Indien noodzakelijk kan u de beschikbare reserveonderdelen voor uw elektromagnetische klep vinden op de relatieve technische kaart, op de website [www.sirai.com](http://www.sirai.com). -In geval van een zeer lage omgevingstemperatuur kan de geblokkeerde vloeistof, die stopt, de elektromagnetische klep beschadigen. • **INSTALLATIE:** -Controleer of de elektromagnet niet van stroom wordt voorzien tijdens de fase van de installatie. -Controleer of de pijl of het nummer, aangebracht op de elektromagnetische klep, overeenkomt met de doorstroming van de vloeistof". -Vermijd dat tijdens de montage eventuele vreemde deeltjes in de elektromagnetische klep kunnen komen. -Controleer of de leidingen perfect rein zijn. Laat indien mogelijk de vloeistof enkele seconden circuleren zonder dat de elektromagnetische klep aanwezig is. De elektromagnetische kleppen neigen als gevolg van hun interne configuratie vaste deeltjes, bevestigingsresten, bezinksel, en afzettingen die meegesleurd worden door de vloeistof of in suspensie in de klep vast te houden; er wordt dus aanbevolen om vóór de elektromagnetische klep een filter met fijne mazen te installeren, die geïnspecteerd kan worden. -Gebruik kwaliteitsvolle onderdelen voor de dichting op de leidingen (plakband, kleefmiddelen, mastiek, biconische verbindingen, enz.), en gebruik geen hennep of soortgelijk. Voor de elektromagnetische kleppen met behuizing in technopolymeer moet vermeden worden om mastiek of kleefmiddelen te gebruiken, die agressief zouden kunnen blijken. -De elektromagnetische kleppen moeten vastgedraaid worden op de leiding, met behulp van een gepaste sleutel op de zeskant of op de parallelle vlakken van de behuizing. De elektromagnet mag absoluut niet als handel gebruikt worden, anders kan de begeleidende leiding vervormd worden zodat de regelmatige werking van de elektromagnetische klep wordt geschaad. -De elektromagnetische kleppen kunnen in sender welke positie functioneren, voor de modellen van de serie L en V wordt aanbevolen om de kleppen verticaal te monteren, met de elektromagnet naar boven gericht. Als de klep in andere posities wordt gemonteerd, wat technisch mogelijk is, kan een ophoping van resten in de begeleidende leiding veroorzaakt worden zodat de regelmatige werking van de elektromagnetische klep wordt geschaad. -Voor de modellen die hiervan voorzien zijn, mogen uitsluitend de daarvoor bestemde openingen voor de correcte bevestiging van de elektromagnetische klep gebruikt worden. -Elektromagnetische kleppen KLEM-LEIDING: de zachte leiding moet in de daarvoor bestemde gief geplaatst worden voordat de elektromagnet elektrisch wordt aangesloten. Gebruik geen leidingen die een andere Shore hardheid hebben dan diegene die wordt aangeduid. • **ELEKTNISCH AANSLUITING:** -Controleer of de waarden van de spanning en de frequentie, die op de elektromagnet zijn gedrukt, overeenkomen met de waarden van de stroomtoevoer. -De elektromagnetische kleppen moeten aangesloten worden op een aard aansluiting, en dit afhankelijk van de spanning en van de plaatselijke normen. Voor de elektrische aansluiting worden geen vooraf bepaalde polariteiten voorzien, behalve voor de bistabiele elektromagnetische kleppen waar de polariteiten worden aangeduid met "+" en "-" op de elektromagnet zelf, nabij de snelkoppelingen. -Sluit de elektromagnet niet elektrisch aan als ze niet op de elektromagnetische klep gemonteerd is. -De elektromagneten kunnen draaien om aangepast te worden aan de verschillende vereisten: nadat de gewenste positie werd bepaald, moet de bevestigingsmoer gepast geblokkeerd worden (voor de versies die hiervan voorzien zijn). -Indien niet anders wordt gespecificeerd op de elektromagneten, zijn ze geschikt voor een continue dienst. -De maximum temperatuur van de elektromagnet is verbonden met die van de vloeistof, die van de omgeving en met de gebruikscondities van de elektromagnetische klep waarop ze gemonteerd is; zeer nauwe ruimtes of hoge omgevingstemperaturen doen de temperatuur van de elektromagnet stijgen. Het is absoluut normaal dat de temperatuur zodanig zal stijgen dat contact met de handen niet mogelijk zal zijn. -Voorzie een gepaste bescherming voor de elektromagneten wanneer ze in gebieden worden gebruikt waar condensatie of dergelijke kan aanwezig zijn. -Elektromagnetische kleppen KLEM-LEIDING: sluit de elektromagnet niet elektrisch aan als de zachte leiding niet in de behuizing van de klep werd geplaatst. • **OMGEVING:** -U dient bij het afvoeren van de componenten, de buitenbepijplijfing of het defit nitief vernietigen van het apparaat of de machine, of het ontmantelen van de installatie de geldende milieueregels in acht te nemen. EU RoHS 2 - 2011/65/EU: Een verklaring van overeenstemming en een overzicht van producten in overeenstemming met RoHS zijn beschikbaar op onze website: [www.sirai.com](http://www.sirai.com). CHINA RoHS 2: Een overzicht van producten in overeenstemming met RoHS en de tabel met openbaarmaking gevaarlijke stoffen zijn beschikbaar op onze website: [www.sirai.com](http://www.sirai.com).



**PORTUGUÊS EUROPEU (tradução para Português do original em Italiano):** Nota: As presentes instruções gerais são fornecidas como suplemento à Ficha de Características fornecida com a válvula adquirida; a ficha pode também ser importada do nosso site Web em www.sirai.com. - Os produtos da série D-L-V satisfazem os requisitos da Directiva Europeia 2014/68/EU (Directiva de Equipamento sob Pressão) e, nos termos do art.º 3, parágrafo 3, estão isentos de marcação CE de conformidade. De acordo com a Directiva supra mencionada, as electroválvulas com DN > 25 mm não são adequadas para utilização com os fluidos perigosos do Grupo 1. - As válvulas devem ser limpas regularmente, com uma frequência dependente do tipo de aplicação. A Ficha de Características fornecida com a electroválvula contém uma lista das peças de reserva disponíveis; a ficha pode também ser importada do nosso site Web em www.sirai.com. - Em condições de temperaturas ambiente muito baixas, o fluido de processo pode solidificar e provocar a danificação da electroválvula. • **INSTALAÇÃO:** - Durante a instalação, a bobina da válvula deve estar isolada de qualquer corrente de alimentação. - Verificar se a seta ou os números afixados no corpo da válvula correspondem ao sentido de circulação do fluido \*. - Durante a montagem, impedir o ingresso de matérias estranhas na electroválvula. - Verificar se a tubagem se encontra perfeitamente limpa. Se possível, deixar circular o fluido durante alguns segundos, antes da instalação da válvula. Devido à sua configuração interna, as electroválvulas têm tendência para reter partículas sólidas, resíduos de maquiagem, sujidade e sedimentos transportados ou em suspensão no fluido. Por esta razão, é recomendado instalar na tubagem um filtro de malha fina a montante da válvula. - Utilizar produtos de alta qualidade para efectuar a vedação dos acessórios de tubagem (fitas de vedação, colas, mástiques, acessórios com bicone, etc.). Não utilizar lino ou outros produtos semelhantes. Não aplicar mástiques ou colas em electroválvulas com corpos de tecnopolímero, já que estes produtos tendem a ser demasiado agressivos. - As electroválvulas devem ser enroscadas na tubagem com uma chave de dimensões apropriadas aplicada no sextavado da válvula ou nas faces paralelas do corpo. O corpo da bobina nunca deverá ser utilizado como alavanca, devido ao risco de distorção do tubo do núcleo e de funcionamento incorrecto posterior da válvula. - As electroválvulas podem funcionar em qualquer posição. No entanto, recomenda-se que as válvulas da série L e V sejam montadas na posição vertical, com a bobina virada para cima. Mesmo sendo tecnicamente possível instalar as válvulas em diferentes posições, o resultado pode ser uma acumulação de resíduos no tubo do núcleo, o que poderia conduzir a um efeito negativo no funcionamento da própria válvula. - Alguns modelos apresentam furos para fixação. Quando existentes, estes furos devem ser utilizados para assegurar uma montagem correcta da válvula. - Electroválvulas de DIAFRAGMA: A manga flexível deve ser introduzida no respectivo alojamento, antes da ligação da bobina à corrente de alimentação. Não utilizar mangas flexíveis com uma dureza Shore diferente do valor recomendado. • **LIGAÇÃO ELÉCTRICA:** - Verificar se a tensão e a frequência da corrente de alimentação correspondem aos valores afixados na ficha de características da bobina. - As electroválvulas devem ser ligadas com um sistema de terra de protecção adequado à tensão da alimentação e aos requisitos técnicos locais. A ligação eléctrica não tem uma polaridade fixa, excepto no caso de válvulas bi-estado, em que a polaridade das ligações é indicada pelos símbolos "+" e "-" afixados na bobina, junto dos terminais de ligação (tipo lâmina). - Nunca ligar a bobina à corrente de alimentação, sem estar devidamente instalada na válvula. - Alguns modelos de bobinas podem ser rodados, de modo a acomodar requisitos de posicionamento específicos: após ter sido determinada a posição correcta, apertar a porca de fixação da bobina. - Salvo indicação em contrário afixada na bobina, todas as bobinas são adequadas para serviço contínuo. - A temperatura máxima admissível da bobina depende da temperatura do fluido, da temperatura ambiente e das condições de funcionamento da válvula onde se encontrar instalada. Os locais de montagem muito confinados ou as temperaturas ambiente elevadas podem contribuir para o aumento da temperatura da bobina. Contudo, em condições normais de funcionamento, a temperatura da bobina é demasiado elevada para permitir um contacto seguro com a pele. - As bobinas devem ser devidamente protegidas quando utilizadas em locais sujeitos a condensação ou a congelação/descongelação da humidade. - Electroválvulas de DIAFRAGMA: Não ligar a bobina à corrente de alimentação, antes de a manga flexível se encontrar devidamente instalada no corpo da válvula. • **AMBIENTE:** - Quando eliminar os componentes, interromper o funcionamento ou realizar a destruição definitiva do dispositivo ou máquina, ou quando desmontar a instalação, respeite as normas relativas ao ambiente. EU RoHS 2 - 2011/65/EU: A declaração e os produtos em conformidade com RoHS estão disponíveis no nosso site web: www.sirai.com. CHINA RoHS 2: O estado de conformidade dos produtos e a tabela de divulgação de substâncias perigosas estão disponíveis no nosso site web: www.sirai.com.

**ΕΛΛΗΝΙΚΑ (Μετάφραση του πρωτοτύπου από την ιταλική στην ελληνική γλώσσα):** Σημείωση: οι ακόλουθες οδηγίες γενικής χαρακτήρα είναι συμπληρωματικές του τεχνικού δελτίου σχετικά με τον τύπο της ηλεκτροβελίνας υπό την κατηγορία σας, που διατίθεται στην ιστοσελίδα [www.sirai.com](http://www.sirai.com). Τα προϊόντα των σειρών D-L-V είναι συμβατά με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2014/68/EU (Pressure Equipment Directive) και, σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 3, δεν φέρουν το σήμα CE. Σύμφωνα με την παραπάνω Οδηγία οι ηλεκτροβελίνες με DN>25mm δεν είναι κατάλληλες να παρεμποδίσουν επικίνδυνα υγρά της Ομάδας 1. - Συνιστάται για περιοδική καθαριότητα, η συχνότητα της οποίας εξαρτάται από τον τύπο εφαρμογής. Αν χρειαστεί ο πίνακας των ανταλλακτικών που διατίθεται για την ηλεκτροβελίνα υπό την κατηγορία σας, προκύπτει στο σχετικό τεχνικό δελτίο, που βρίσκεται στην ιστοσελίδα [www.sirai.com](http://www.sirai.com). - Με θερμοκρασία περιβάλλοντος πολύ χαμηλή το διερχόμενο υγρό, όταν στερεοποιείται, θα μπορούσε να δημιουργήσει βλάβη στην ηλεκτροβελίνα. • **ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ:** - Βεβαιωθείτε ότι ο ηλεκτρομαγνήτης δεν τροποποιείται κατά την φάση της εγκατάστασης. - Βεβαιωθείτε ότι το βέλος ή ο αριθμός που υπάρχουν επάνω στην ηλεκτροβελίνα συμφωνούν με τον φορέα του υγρού\*. - Προσέξτε να μην εισέλθουν στο εσωτερικό της ηλεκτροβελίνας ενδεδιαιωμένα ή ξένα σώματα κατά την συναρμολόγηση. - Βεβαιωθείτε ότι οι σωλήνες είναι τελείως καθαροί. Αν είναι δύσκολο να αφαιρέσετε μια κυκλοφορήσει το υγρό χωρίς ηλεκτροβελίνα για μερικά δευτερόλεπτα. Οι ηλεκτροβελίνες, λόγω της εσωτερικής τους διαμορφώσεως, τείνουν να κατακρατούν στερεά, υπολείμματα επεξεργασίας, κατακάθια, ενσωματώματα που παρουσιάζονται από το υγρό ή εναιώρημα σ' αυτό. Συνιστάται η χρήση, ανά την ηλεκτροβελίνα, ενός φίλτρου με λεπτούς βρόγχους δυνάμενου να ανανεώνεται. - Χρησιμοποιήστε συνθετικά μέρη ποιότητας για την στεγανοποίηση των σωληνώσεων (τανάλεις, συγκολλητικές σπασίες, ασφαλτική μαστίχα, ρακόρ δι-κανικά, κλπ.) αποκλειστικά να καθαρίζει ή παρομοία. Για τις ηλεκτροβελίνες με σώμα από τεχνολογημένο απορροφούν την εφαρμογή ασφαλιστικής μαστίχας ή συγκολλητικού γιαντί θα μπορούσαν να τις προβάλουν. - Οι ηλεκτροβελίνες βιδώνονται στον σωλήνα χρησιμοποιώντας ένα κατάλληλο κλειδί εφαρμοζόμενο στο εξάγωνο ή στα παραλλήλα επίπεδα του σώματος. Ο ηλεκτρομαγνήτης δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί ποτέ σαν μοχλός, διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος παραμόρφωσης του σωλήνα-οδηγού επιδοώντας την φυσιολογική λειτουργία της ηλεκτροβελίνας. - Οι ηλεκτροβελίνες μπορούν να λειτουργήσουν σε οποιαδήποτε θέση. Για τα μοντέλα των σειρών L και V, συνιστάται η συναρμολόγηση σε κάθετη θέση με τον ηλεκτρομαγνήτη στραμμένο προς τα επάνω. Η συναρμολόγηση σε άλλες θέσεις, αν και είναι τεχνικά δυνατή, μπορεί να δημιουργήσει την ανεπιθύμητα υπολείμματα στον σωλήνα-οδηγό θέτοντας σε κίνδυνο την φυσιολογική λειτουργία της ηλεκτροβελίνας. - Στα μοντέλα στα οποία προβλέπεται, χρησιμοποιήστε αποκλειστικά τις ειδικές σπές για την σωστή σπέρωση της ηλεκτροβελίνας. - Ηλεκτροβελίνες ΠΕΝΣΑ-ΣΩΛΗΝΑΣ: ο μαλακός σωλήνας τοποθετείται στην ειδική εγκοπή στην συνδέει ηλεκτρικά ο ηλεκτρομαγνήτη. Αποφύγετε την χρήση σωλήνων με σκληρότητα Shore διαφορετική από την συνιστώμενη. • **ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ:** - Ελέγξτε ώστε οι τιμές τάσεως και συχνότητας που είναι τυπωμένες επάνω στον ηλεκτρομαγνήτη να αντιστοιχούν με εκείνες της τροφοδοσίας. - Ηλεκτροβελίνες πρέπει να συνδεθούν σε μια εγκατάσταση γείωσης ανάλογα με την τάση και τους τοπικούς Κανονισμούς. Η ηλεκτρική σύνδεση δεν προβλέπει προκαθορισμένες πολικότητες, εκτός από τις ηλεκτροβελίνες bistables, τις οποίες η πολικότητα υποδεικνύεται με τα σύμβολα "+" και "-" που είναι τυπωμένα επί του ηλεκτρομαγνήτη σε αντιστοιχία με τις γνήσιες συνδέσεις. - Μην συνδέεται ηλεκτρικά τον ηλεκτρομαγνήτη αν αυτός δεν έχει συναρμολογηθεί επί της ηλεκτροβελίνας. - Οι ηλεκτρομαγνήτες μπορούν να περιστραφούν για να προσαρμοστούν στις διάφορες απαιτήσεις, αφού προοριστεί η επιθυμητή θέση, στους τύπους που είναι εφοδιασμένοι, υποκατά τα κατάλληλα το παθίδιο στερέωσης. - Αν δεν προοριστείται επιγραφικά επί αυτού, όλοι οι ηλεκτρομαγνήτες είναι για συνεχή λειτουργία. - Η μέγιστη θερμοκρασία του ηλεκτρομαγνήτη είναι συνδεδεμένη με την θερμοκρασία του υγρού, του περιβάλλοντος και των συνθηκών χρήσης της ηλεκτροβελίνας επί της οποίας αυτό είναι συναρμολογημένος. Χώριο ιδιαίτερα στενή η θερμοκρασία περιβάλλοντος υψηλής συνένεσης στο να αυξηθεί η θερμοκρασία του ηλεκτρομαγνήτη. Είναι πάντως φυσιολογική η θέρμανση σε τιμές θερμοκρασίας τέτοιες ώστε να μην επιπρέπει η επαφή με το χέρι. - Τοποθετήστε μια κατάλληλη προστασία στους ηλεκτρομαγνήτες που εφαρμόζονται σε θέσεις υποκειμένες σε φαινόμενα συμκωτικής ή απόψυξης. - Ηλεκτροβελίνες ΠΕΝΣΑ-ΣΩΛΗΝΑΣ: μην συνδέεται ηλεκτρικά τον ηλεκτρομαγνήτη αν ο μαλακός σωλήνας δεν έχει τοποθετηθεί στο σώμα της βελίνας. • **ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ:** - Κατά τη στιγμή της απόρριψης της συσκευής, η μηχανή ή την εγκατάσταση, Εξαρτήματα πρέπει να απορριπτούν σύμφωνα με τους ισχύοντες περιβαλλοντικούς κανονισμούς EU RoHS 2 - 2011/65/EU: Η δήλωση και τα προϊόντα που συμμορφώνονται κατά RoHS είναι διαθέσιμα στην ιστοσελίδα μας: [www.sirai.com](http://www.sirai.com). CHINA RoHS 2: Κατάσταση συμμόρφωσης των προϊόντων και ο πίνακας της δημοσιοποίησης των επικίνδυνων ουσιών είναι διαθέσιμα στην ιστοσελίδα μας [www.sirai.com](http://www.sirai.com).

**CZECHY (Český překlad italského originálu):** Poznámka: Následující obecné pokyny jsou poskytnuté jako doplněk specifikací toho typu solenoidových ventilů, který vyláste, a dostupné na webovém serveru [www.sirai.com](http://www.sirai.com). - Výrobky řady D-L-V splňují evropskou směrnici 2014/68/EU (tlaková zařízení) a jsou vylázy z označení CE, viz člunek 3, odstavec 3. V souladu s výše uvedenou směrnicí jsou solenoidové ventily s DN>25mm nevhodné pro použití s nebezpečnými kapalinami uvedenými ve skupině 1. - Typo ventily je třeba čistit v pravidelných intervalech, které odpovídají druhu použití. Seznam dostupných náhradních dílů pro solenoidové ventily, který vyláste, je uveden v technických údajích na webovém serveru [www.sirai.com](http://www.sirai.com). - Při velmi nízkých teplotách prostředí může dojít ke zmrzlnutí vedené kapaliny a k poškození solenoidového ventily. • **INSTALACE:** - Během instalace je třeba zajistit odpojení cívky od napájecího zdroje. - Dbejte na to, aby cívka nebo špičky vedené na solenoidovém ventilu odpovídaly směru toku kapaliny\*. - Ověřte, že do solenoidového ventily se při montáži nedostala žádná cizí tělesa. - Zajistěte, aby potrubí bylo perfektně čisté. Je-li to možné, před montáží ventily nechte kapalinu několik sekund tečt. Z důvodu vnitřní konfigurace mají solenoidové ventily tendenci zachytávat pevné částice, odpad po obrábění, nečistoty a usazeniny unášené či rozptýlené v kapalině. Proto je před ventilem (proti proudění) doporučena instalace filtru s jemnou síťkou. - K instalaci potrubí použijte kvalitní výrobky (pásky, lepidla, tmely, dovozkoulované fitinky atd.). Nepoužívejte koudel ani podobné výrobky. Na solenoidové ventily s technopolymerními tělesy nepoužívejte tmely ani lepidla, protože tyto výrobky jsou zpravidla příliš agresivní. - Solenoidové ventily musí být nastrobovány na potrubí pomocí odpovídajících klíčů, který pasuje na šestihran nebo paralelní plošky na jeho tělese. Cívky nesmí být nikdy použity jako páka, protože by mohlo dojít ke zkrvení vnitřní části a k chybné činnosti solenoidového ventily. - Solenoidové ventily fungují v libovolné poloze. Nicméně u modelu řady L a V doporučujeme montáž ve všísvle poloze, kde cívka směřuje nahoru. Ačkoli je technicky možné instalace těchto ventily v jiných polohách, jejich důsledkem by mohlo být hromadění nečistot ve vnitřní části, což by mělo negativní vliv na činnost tohoto ventily. - Některé modely disponují otvory za účelem montáže. Měly tedy být při jejich použití, aby byla zajištěna správná montáž solenoidového ventily. - Solenoidové STISKOVÉ ventily: Některé hadice musí být vložené do tělesa ještě před připojením cívky k napájecímu zdroji. Nepoužívejte hadice s jinou tvrdostí než je doporučená hodnota ve stupních Shore. • **ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ:** - Ověřte, že hodnoty napětí a frekvence vyjádřené na cívce odpovídají hodnotám napájecího zdroje. - Solenoidové ventily musí být připojeny k odpovídajícímu systému uzemnění v souladu s napětím a místními předpisy. Elektrické zapojení nemá pevnou polaritu s výjimkou bistabilních ventilů. V tomto případě je polarita označena symboly "+" a "-" vyjádřenými na cívce v blízkosti nožových koncovek. - Nepřipojujte cívku k elektrickému zdroji v případě, že není upněnuta k cívce. - Některé verze cívky lze očit, aby vytvořily konkrétním polohováním požadavků: po seřizení správné polohy utáhněte pojistnou matku. - Není-li na vlastní součásti uvedeno jinak, jsou všechny cívky určeny k nepřetržitému provozu. - Maximální teplota cívky souvisí s teplotou kapaliny, teplotou prostředí a provozními podmínkami ventily, ke kterému je upněná. Ke zvýšení teploty cívky mohou přispět zejména stísněné prostory nebo vysoké teploty prostředí. Za běžných podmínek se však cívka zahřeje na teploty, které jsou příliš vysoké na dotek. - Cívky musí být vhodné chráněny při použití v místech, jež podléhají kondenzaci nebo rozmrznutí. - Solenoidové STISKOVÉ ventily: cívky nepřipojujte k napájecímu zdroji v případě, kdy mákka hadice ještě nebývá vložená do tělesa ventily. • **ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ:** - Po ukončení provozu stroje nebo zařízení a při závěrečné demontáži či likvidaci instalace je nutné současně zlikvidovat v souladu s příslušnými předpisy týkajícími se ochrany životního prostředí. Směrnice EU RoHS 2 - 2011/65/EU: Prohlášení a produkty v souladu se směrnicí RoHS jsou dostupné na naší webové stránce: [www.sirai.com](http://www.sirai.com) Čína Směrnice RoHS 2: Stav souladu produktu a tabulka s přehledem nebezpečných látek je dostupná na naší webové stránce: [www.sirai.com](http://www.sirai.com).

**WŁOSKI (Tumaczenie na język polski oryginał w języku włoskim):** Uwaga: Poniższa instrukcja ogólna stanowi dodatek do karty katalogowej posiadanego przez Państwa typu zaworu elektromagnetycznego, dostępnej na stronie [www.sirai.com](http://www.sirai.com). - Produkty serii DL-V wylęgają wymagania Dyrektywy Europejskiej 2014/68/EU (Dyrektywa dotycząca urządzeń ciśnieniowych) i zgodnie z paragrafem 3, punkt 3, są wyłączone z oznakowania CE. Zgodnie z wyciąg z wykładni Dyrektywy, zawory elektromagnetyczne o DN > 25 mm nie nadają się do stosowania z cieczami niebezpiecznymi wymienionymi w Grupie 1. - Zawory powinny być regularnie czyszczone, z czystością, zależną od rodzaju zastosowania. Lista części zamiennych posiadanego przez Państwa zaworu elektromagnetycznego umieszczona jest na karcie katalogowej dostępnej na stronie internetowej [www.sirai.com](http://www.sirai.com). - W bardzo niskich temperaturach ozięcenia może dochodzić do zesłania transportowanej cieczy, co może prowadzić do uszkodzenia zaworu elektromagnetycznego. • **MONTAŻ:** - Upewnij się, że w czasie montażu przez cewkę zaworu nie będzie przepływał prąd. - Upewnij się, że sztalka lub cyfrę umieszczoną na zaworze elektromagnetycznym odpowiadają kierunkowi przepływu cieczy. - Upewnij się, że w czasie montażu do zaworu nie przedostały się żadne ciała obce. - Upewnij się, czy rurociąg są doskonale czyste. Jeżeli możliwe, przed zamontowaniem zaworu umożliwij przepływ cieczy przez kilka sekund. Ze względu na konstrukcję wewnętrzną, zawory elektromagnetyczne mają tendencję do wychwytywania cząstek stałych, wózków po obrocie mechanicznej, zabrudzeń i osadów, które przedostały się lub które są zawieszone w cieczy. Dlatego zaleca się zamontowanie drobnego filtra siatkowego przed wejściem do zaworu. - Do uszczelniania rurociągów zastosować materiały wysokiej jakości (taśmy, kleje, pasty uszczelniające, żużla dwusłuzkowa, itp.). Nie stosować konopi lub podobnych produktów. Nie stosować past uszczelniających lub klejów do zaworów elektromagnetycznych z korpuzami z polimerów technicznych, ponieważ produkty te są zbyt agresywne. - Zawory elektromagnetyczne muszą zostać przykręcone do rurociągów za część sześciokątną lub za równoległe płaszczyzny korpusu, za pomocą odpowiednich kluczy płaskich. Cewka nigdy nie może być używana jako dźwignia, ponieważ może to odkształcić szpulę cewki i uniemożliwić prawidłową pracę zaworu elektromagnetycznego. - Zawory elektromagnetyczne mogą pracować w dowolnym położeniu. Zalecamy jednak, aby modele serii L i V były montowane w położeniu pionowym z cewką skierowaną do góry. Choć technicznie możliwe jest montowanie zaworów w innym położeniu, wyniknie może to zanieczyszczenia w szpulce cewki, co może mieć negatywny wpływ na działanie zaworu. - Niektóre modele wyposażone są w otwór do mocowania. Ich wykorzystanie gwarantuje poprawne zamocowanie zaworu. - Elektromagnetyczne zawory ZACISKOWE: Elastyczne rurki należy włożyć do korpusu zaworu przed podłączeniem cewki do zasilania. Nie wolno stosować rurki o twardości Shore a inne] od zalecanej. • **POLĄCZENIE ELEKTRYCZNE:** - Sprawdzić, czy wartości napięcia i częstotliwości umieszczone na cewce odpowiadają parametrom zasilania. - Zawory elektromagnetyczne muszą zostać podłączone do odpowiedniego systemu uziemienia, zgodnie ze stosowanym napięciem i lokalnymi przepisami. Połączenie elektryczne nie ma ustalonej biegunowości, za wyjątkiem przypadku zaworów dwustabilnych, w których biegunowość oznaczona jest symbolami „+” i „-” umieszczonymi na cewce obok końcówek widelkowych płaskich. - Nie wolno podłączać cewki do zasilania, jeżeli nie jest ona zamontowana na zaworze. - Niektóre modele cewek mogą zostać obrócone, celem spełnienia określonych wymagań ustawienia; po ustawieniu właściwego położenia określonej nakrętki blokującej. - Jeżeli nie zostało inaczej określone na elemencie, wszystkie cewki przeznaczone są do pracy ciągłej. - Maksymalna temperatura cewki jest związana z temperaturą cieczy, temperaturą otoczenia oraz warunkami pracy zaworu, na którym jest ona zamontowana. Szczególnie zwiększenie lub wysokie temperatury ozięcenia mogą spowodować wzrost temperatury cewki. Jednak w warunkach normalnych cewka nagrzeje się do temperatury, która jest zbyt wysoka dla skóry ludzkiej. - W przypadku stosowania w miejscach gdzie występuje kondensacja lub rozmrażanie cewki powinny być odpowiednio zabezpieczone. - Elektromagnetyczne zawory ZACISKOWE: nie wolno podłączać cewki do zasilania, jeżeli rurki elastyczne nie zostały przykręcone do korpusu zaworu. • **ŚRODOWISKO:** - Komponenty muszą być uszane zgodnie z odnosnymi przepisami w zakresie ochrony środowiska. Dotyczy to zużytych aparatów lub maszyn oraz ich ostatecznego zniszczenia lub rozmontowania instalacji. EU RoHS 2 - 2011/65/UE: Deklaracja i produkty zgodne z RoHS są dostępne na naszej stronie internetowej; [www.sirai.com](http://www.sirai.com) CHINY RoHS 2: Status zgodnych produktów i tabela przedstawiająca substancje niebezpieczne są dostępne na naszej stronie internetowej; [www.sirai.com](http://www.sirai.com).

**MAGYAR (Az orosz eredeti magyar fordítás):** Megjegyzés: Az alábbi általános utasítások a felhasználók bírtokában lévő elektromágnes szelep www.sirai.com webhelyről letöltéssel adaptáltak egészített ki. - A DL-V sorozat termékei megfelelnek a 2014/68/EU (nyomatásból benedvezéses vonatkozású) európai irányelvnek, a 3. cikk 3. paragrafusa szerint nem szerepeltek rajtuk a CE-jelölés. A fent említett irányelvnek megfelelően a DN>25 mm elektromágnes szelepek nem alkalmazhatók az 1. csoportba tartozó veszélyes folyadékok esetében. - A szelepekkel az alkalmazás típusának megfelelő rendszerességel kell tisztítani. A felhasználó tulajdonában lévő elektromágnes szelepekhez az elérhető cserealkatrészek listája a [www.sirai.com](http://www.sirai.com) webhelyről beszerezhető műszaki adattal. - Nagyon alacsony környezeti hőmérséklet esetén a horzostartó folyadék megszáradhat, és károsíthatja az elektromágnes szelepet. • **ÜZEMBE HELYEZÉS:** - Bizonyosodjon meg arról, hogy az üzembe helyezés alatt a terkosztben hordozt áram - Ellenőrizze, hogy az elektromágnes szelepek feltüntetett nyíl vagy számk megfelelően a folyadék áramlási irányának. - Bizonyosodjon meg arról, hogy az összeszerelés során nem kerül jegye anyag az elektromágnes szelepra. - Bizonyosodjon meg arról, hogy a csövetekkel teljesen tisztas. Ha lehetséges, hagyja folyni a folyadékot pár másodpercig, mielőtt rögzítené a szelepet. A belső kialakítás miatt az elektromágnes szelepekben szilárd részecskék, megmunkálási maradványok, illetve a folyadék által lerakott vagy horzostartó piszok- és üledékdarabok rakódhatnak le. Eppen ezért javasolt a szelep áramlás előtti oldali felszerelési egy finomhálós szűrőt. - Jó minőségű termékekkel (ragasztószalagok, ragasztóanyagok, ragasztózsák, kúpos idomok stb.) használjon a csövetekkel lezárásához. Ne használjon köcot vagy hasonló termékeket. A műszaki műanyagból készített testtel rendelkező elektromágnes szelepek esetében ne használjon ragasztóanyagot vagy ragasztóanyagot, ami károsíthatja a terméket túl agresszíven. - Az elektromágnes szelepekkel a megfelelő csavarokkal kell rögzíteni a csövetekkel. A csavarokkal a hatálpárhuzamos vagy a test párhuzamos lelopalsóihoz csatlakoztassa. A terkoszt személy szabad emelkémek használni, mivel ez deformálhatja a belső csövet, és az elektromágnes szelepek hibás működését okozhatja. - Az elektromágnes szelepek bármilyen pozícióban képesek működni. Az L és V sorozatú modellek esetében azonban a szelepek függőleges pozícióban, felfelé néző terkoszt érdemes rögzíteni. Bár műszaki szempontból lehetséges a szelepek különböző pozícióban történő üzembe helyezése, ennek az lehet az eredménye, hogy a fő csőben felgyülemlik az üledék, ami akadályozhatja a szelep működését. - Bizonyos modellek furatok segítik a rögzítést. E furatokat kell használni az elektromágnes szelepek rögzítéséhez. - Elektromágnes SZÖRÍTŐ szelepek: A puha csövetét még a terkoszt áramlásiának csatlakoztatása előtt be kell helyezni a házba. Ne használjon a javasolt eltérő Shore-keménységű csöveteket. • **ELEKTROMOS CSATLAKOZÁS:** - Ellenőrizze, hogy a terkosztben található feszültség és frekvencia vonatkozó értékek megfelelnek az áramlásiának. - Az elektromágnes szelepekkel a feszültségnek az a helyi szabványoknak megfelelő fölölehes kell csatlakoztatni. Az elektromos csatlakozás nem rendelkezik rögzített polaritással. Ez alól kivételt képeznek a birtabli szelepek, ahol a polaritást a végződésekhez közel elhelyezett "+" és "-" jelzések mutatják. - Ne csatlakoztassa a terkosztet az áramlásihoz, ha az nincs rögzítve a szelepre. - A terkosztben változtait az adott pozíció követelményeinek megfelelően előfordítható: a megfelelő elhelyezés után szorítsa meg a birtabliszűrőt. - Hacsak az alkatrész másként nincs feltüntetve, a terkosztet folyamatos működésre alkalmas beszerelésű. - A terkoszt maximális hőmérséklete függ a folyadék hőmérsékletétől, valamint annak a szelepek a működési körülményektől, amelyhez rögzítettek. A különösen szűk helyek és a magas környezeti hőmérséklet hozzájárulhatnak a terkoszt hőmérsékletének növekedéséhez. Szokványos körülmények között azonban a terkoszt olyan nagy hőmérsékletre hevül fel, amelyet már szabad kezelni nem lehet megengedni. - A terkosztet megfelelő módon veddeni kell azokon a helyeken, ahol előfordulhat párácsapás vagy jégeljenítés. - Elektromágnes SZÖRÍTŐ szelepek a terkosztet ne csatlakoztassa az áramlásihoz, ha a puha csövetét nem helyezték még bele a szeleptestbe. • **KÖRNYEZET:** - Az alkatrészeket a helyi környezetvédelmi szabályoknak megfelelően kell ártalmatlanítani a benedvezés vagy égő leeselezítés, megsemmisítés, illetve a telepítés birtabli előtt. EU RoHS 2 - 2011/65/UE: A megfelelő öségi nyilatkozás és az RoHS irányelvnek megfelelő termékek elérhető a weboldalunkon: [www.sirai.com](http://www.sirai.com) KINA RoHS 2: A termékek megfelelő öségi státusza és a veszélyes anyagok vonatkozó táblázat elérhető a weboldalunkon: [www.sirai.com](http://www.sirai.com).

**РУССКИЙ ЯЗЫК (Перевод на русский язык с оригинала на итальянском языке):** Примечание: Следующие общие инструкции являются дополнением к паспорту на электромагнитный клапан имеющегося у вас типа, который можно скачать с нашего веб-сайта по адресу: [www.sirai.com](http://www.sirai.com). - Изделия серий DL-V соответствуют Европейской Директиве 2014/68/ЕU (Оборудование, работающее под давлением) и, как предусмотрено статьей 3, параграф 3, не имеют маркировки CE. В соответствии с вышеупомянутой Директивой, электромагнитные клапаны с DN>25 мм непригодны для эксплуатации в опасных жидкостях, относящихся к группе 1. - Клапаны необходимо регулярно подвергать чистке, периодичность которой зависит от условий эксплуатации. Перечень запасных частей, которые могут быть поставлены к электромагнитному клапану имеющегося у вас типа, приведен в техническом паспорте, который можно скачать с веб-сайта [www.sirai.com](http://www.sirai.com). - При очень низких наружных температурах рабочая среда может затвердеть, что приведет к повреждению электромагнитного клапана. • **УСТАНОВКА:** - Удостоверьтесь, что при выполнении установки на катушку клапана не поступает питание. - Удостоверьтесь, что стрелка или цифра, выбитые на электромагнитном клапане, соответствуют направлению потока рабочей среды". - Примите меры к тому, чтобы во время сборки в электромагнитный клапан не попали посторонние предметы. - Позаботьтесь о том, чтобы трубопроводы были безупречно чистыми. Если возможно, позвольте жидкости протекать в течение нескольких секунд, прежде чем приступать к установке клапана. Из-за особенности внутреннего устройства в электромагнитных клапанах могут оседать твердые частицы, отходы механической обработки, загрязнения и осадки, увлекаемые рабочей средой или взвешенные в ней. Поэтому рекомендуется устанавливать на входе клапана сменный мелкосетчатый фильтр. - Для уплотнения используйте только высококачественные уплотнительные материалы (уплотняющие ленты, адгезивы, мастики, биокислотные фитинги и т. п.). Не рекомендуется применять паклю или другие подобные материалы. Для уплотнения электромагнитных клапанов в корпусах из технических полимеров не рекомендуется использовать мастики или адгезивы по причине их высокой агрессивности. - Для завинчивания электромагнитных клапанов в трубопроводах применяйте гаечный ключ подходящего размера, накладывая его на шестигранник или на параллельные линии корпуса клапана. Категорически запрещается использовать электромагнитный катушку клапана в качестве рычага — это может привести к деформации направляющей трубки и препятствовать правильной работе клапана. - Монтажное положение электромагнитного клапана может быть произвольным. Тем не менее, рекомендуется монтировать клапаны серий L и V в вертикальном положении (электромагнитными вверх). Даже если с чисто технической точки зрения монтажное положение клапана и может быть произвольным, не исключено скопление осадка внутри трубки, что может отрицательно сказаться на исправной работе самого клапана. - В корпусах некоторых моделей могут быть предусмотрены крепежные отверстия. Обязательно используйте эти отверстия по назначению, чтобы клапан был надлежащим образом закреплен. - ШЛАНГОВЫЕ перемещаемые электромагнитные клапаны: Шланговая вставка должна быть установлена в корпус клапана еще до подачи питания на его катушку. Не используйте шланги, твердость материалов которых по Shore отличается от рекомендованной. • **ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ:** - Удостоверьтесь в том, что указанные на катушке клапана напряжение и частота соответствуют параметрам сети питания. - Электромагнитные клапаны должны быть подсоединены к соответствующей системе заземления согласно напряжению сети и местным требованиям техники безопасности. Их электрическое подключение не зависит от полярности, за исключением клапанов с двумя устойчивыми положениями, в которых полярность указана символами "+" и "-", выштампованными на катушке рядом с полюсовыми выводами. - Не подавайте питание на катушку прежде, чем она будет смонтирована на клапане. - Катушки некоторых исполнений можно поворачивать согласно условиям монтажа, установив катушку в требуемое положение, не забудьте заткнуть контргайку. - Если толку на самом компоненте не указано иное, все катушки рассчитаны на работу в длительном режиме. - Максимальная температура нагрева катушки зависит от температуры рабочей среды, температуры окружающего воздуха и условий эксплуатации в месте установки клапана. В частности, при недостатке места или высоких температурах окружающего воздуха катушка может сильно нагреваться. Однако и при нормальных условиях эксплуатации катушка нагревается до температуры, которая может вызывать ожоги кожи. - Позаботьтесь о соответствующей защите катушек в местах, где присутствует конденсация влаги или оттаивание. - ШЛАНГОВЫЕ перемещаемые электромагнитные клапаны: не подавайте питание на катушку прежде, чем шланговая вставка будет установлена в корпус клапана. • **ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ:** - При выводе аппарата или механизма из эксплуатации и выполнении их слова либо при демонтаже установки компоненты следует утилизировать в соответствии с действующими нормативами или охрании окружающей среды. RoHS 2 для EU - 2011/65/UE: Декларация и сведения о соответствии продукции директиве Директиве ЕС по ограничению содержания вредных веществ (RoHS) можно просмотреть на нашем веб-сайте: [www.sirai.com](http://www.sirai.com). RoHS 2 для Китая: Сведения о соответствии продукции нормативам и таблицы содержания вредных веществ можно просмотреть на нашем веб-сайте: [www.sirai.com](http://www.sirai.com).

**ROMÂNĂ (Traducere în limba română a originalului în italiană):** Nota: Instrucțiunile următoare, cu caracter general, completate așa tehnică a tipului de electrovalvă afiată în posesia Dvs., disponibilă pe site-ul [www.sirai.com](http://www.sirai.com). - Produsele din seriele D-L-V sunt conforme cu Directiva Europeană 2014/68/EU (Pressure Equipment Directive) și, în temeiul articolului 3 paragraf 3, sunt scuti de aplicarea marciului CE. Conform Directivei mai sus menționate, electrovalvele cu DN>25mm nu sunt adecvate pentru a intercepta fluidele periculoase din Grupa 1. - Se recomandă curățarea periodică, cu o frecvență care depinde de tipul de aplicație. Dacă este necesar, lista pieselor de schimb disponibile pentru electrovalva în posesia Dvs. este indicată în respectiva fișă tehnică, care poate fi găsită pe site-ul [www.sirai.com](http://www.sirai.com). - În cazul în care temperatura ambientală este foarte scăzută, fluidul interceptat, solidificându-se, ar putea deteriora electrovalva. ● **INSTALARE:** - Asigurați-vă că electrovalgnetul nu este alimentat pe timpul fazei de instalare. - Asigurați-vă că săgăteata sau numerele indicate pe electrovalva corespund sensului de curgere a fluidului. - Evitați intrarea unor eventuale corpuri străine în electrovalvă în timpul montării. - Asigurați-vă că țevile sunt perfect curate. Dacă este posibil, lăsați fluidul să circule fără electrovalvă timp de câteva secunde. Electrovalvele, prin configurația lor internă, tind să rețină elemente solide, înzestruți de prelucrare, unsoși, sedimente antrenate de fluid sau aflate în suspensie în acesta; se recomandă utilizarea, în amonte de electrovalvă, a unui filtru cu ochiuri fine, care să poată fi înlocuit. - Folosiți componente de calitate pentru etanșarea țevilor (benzi, adezivi, masticuri, racorduri bionice, etc.); nu folosiți căneșpa sau produse asemănătoare. În cazul electrovalvelor cu corp din tehnopolimer, evitați să folosiți masticuri sau adezivi care ar putea fi agresivi. - Electrovalvele se înșurubează pe țevi cu ajutorul unei șurubelnițe aplicată pe hexagon sau pe suprafețele paralele ale corpului. Nu folosiți în nici un caz electrovalgnetul drept pârghie, în caz contrar existând riscul deformării tubului de ghidare, împiedicând funcționarea corectă a electrovalvei. - Electrovalvele pot funcționa în orice poziție; pentru modelele din seriile L și V se recomandă montarea în poziție verticală, cu electrovalgnetul îndreptat în sus. Montarea în alte poziții, chiar dacă este posibilă din punct de vedere tehnic, poate determina acumularea de reziduiuri în tubul de ghidare, afectând funcționarea corectă a electrovalvei. - La modelele unde sunt prevăzute, folosiți numai orificiile speciale pentru fixarea corectă a electrovalvei. - Electrovalvele COMPRIARE-TUB: tubul flexibil trebuie introdus în capela specială înainte de a face conexiunea electrică a electrovalgnetului. Evitați să folosiți tuburi cu duritate Shore diferită de cea recomandată. ● **CONEXIUNE ELECTRICA:** - Verificați dacă valonle tensiunii și frecvenței imprimate pe electrovalgnet corespund celui de alimentare. - Electrovalvele trebuie să fie conectate la o instalație de împământare în funcție de tensiunea și de Normele locale. Conexiunea electrică nu are o polaritate definită, cu excepția electrovalvelor bistabile, la care polaritatea este indicată prin simbolurile "+" și "-" imprimate pe electrovalgnet în apropierea bomelor cu conectare rigidă. - Nu conectați electric electrovalgnetul dacă acesta nu este montat pe electrovalvă. - Electrovalgnetul pot fi rotit în funcție de necesități: după ce ați stabilit poziția dorită, la versiunile care o prevăd, blocați-l în mod corespunzător cu piulița de fixare. - Dacă nu este indicat altfel pe acestea, toate electrovalgnetul pot funcționa în mod continuu. - Temperatura maximă a electrovalgnetului este corelată cu cea a fluidului, cu cea ambientală și cu condițiile de utilizare a electrovalvei pe care este montat: spațiile extrem de înguste sau temperaturile ambientale ridicate contribuie la creșterea temperaturii electrovalgnetului. Încălzirea acestuia la temperaturi care să nu permită atingera cu mâna reprezintă, oricum, o caracteristică normală. - Asigurați o protecție adecvată a electrovalgnetului în cazul aplicării unor fenomene de condensare sau dezgheț. - Electrovalve COMPRIARE-TUB: nu conectați electric electrovalgnetul dacă tubul flexibil nu a fost introdus în corpul valvei. ● **MEDIU:** - La scoaterea din uz a dispozitivului, a mașinii sau a instalației, componentele trebuie îndepărtate în conformitate cu normele în vigoare privind protecția mediului. EU RoHS 2: 2011/65/EU. Declarația de conformitate și produsele conforme RoHS sunt disponibile pe website-ul nostru [www.sirai.com](http://www.sirai.com). CHINA RoHS 2: Lista cu produsele conforme RoHS și tablele cu substanțele periculoase sunt disponibile pe website-ul nostru [www.sirai.com](http://www.sirai.com).

**БЪЛГАРСКИ (Български превод от оригинала на италиански език):** Забележка: следните инструкции от общ характер, са в допълнение към техническата карта отнасяща се за типа електроинструмент, който притежавате и е на разположение в интернет сайта [www.sirai.com](http://www.sirai.com). - Продуктите на серията D-L-V са в съответствие с Европейската директива 2014/68/EU (Директива за оборудване под налягане) и по смисъла на член 3, параграф 3, нямат маркировка CE. В съответствие с по-горе цитираната Директива, електроинструментите с DN>25 mm не са подходящи да изолират опасни fluиди от група 1. - Препоръчва се периодично почистване, чиято честота на извършване зависи от типа на приложението. Ако е необходимо, списъкът на наличните резервни части за електроинструмента, който притежавате е посочен в съответната техническа карта, която може да консултирате в интернет сайта [www.sirai.com](http://www.sirai.com). - При много ниска температура на околната среда, изолираните fluиди се втвърдяват и може да повредят електроинструмента. ● **МОНТАЖ:** - Уверете се, че електроинструментът не се захванва по време на инсталирането. - Уверете се, че стрелката или цифрите посочени на електроинструмента са в съответствие с посоката на движение на fluида. - Да се избягва проникването на евентуални чужди тела отвътре на електроинструмента, по време на мониториране. - Уверете се, че тръбопроводите са идеално почиствани. Ако е възможно, направете така, че да преминава fluид за няколко секунди, без електроинструмент. Поради тягачна вътрешна конфигурация, електроинструментите клият към задържане на твърди частици, отпадъци от обработване, утайки, наслойки носени от fluида или намисири се в суспензията на същия; препоръчва се използването на филтър с фина мрежа в горната част на електроинструмента, който да се проверява. - Използвайте качествени компоненти за изпълнение на тръбопроводите (ленти, лепила (съвързачи вещества), смолци, двойно конусовидни тръбни съединители, конични части и т.н.), като се изключат конуси или подобни. За електроинструменти с корпус от технопolymer, да се избягва поставянето на смоли или съвързачи вещества (лепила), които може да се окажат агресивни. - Електроинструментът се захранва от тръбата, като се използва подходящ ключ, който се поставя на съвързачника или на паралелните равнини на корпуса. Електроинструментът не трябва да се използва като ръчно наост, в противен случай се рискува деформация на направяващата тръба, затруднявайки нормалното функциониране на електроинструмента. - Електроинструментите могат да функционират във всякакво положение; за модели от серията L и V, се препоръчва монтаж във вертикално положение, с електроинструмент обърнат нагоре. Монтажът в други положения, дори и да е възможно тяхното изпълнение от техническа гледна точка, може да доведе до натрупване на отпадъци в направяващата тръба, компрометирайки по такъв начин нормалното функциониране на електроинструмента. - При предвидените модели, използвайте единствено съответните отвори за правилното закрепване на електроинструмента. - Електроинструмент ХВАЩАЧ-ТРЪБА: меката тръба се вмъква в съответния канал преди да се извърши електросъвързване на електроинструмента. Избягвайте да използвате тръби с твърдост Shore, различна от препоръчаната. ● **ЕЛЕКТРОСЪВЪРЗАВАНЕ:** - Проверете дали стойностите отнасящи се за напрежението и честотата, отпечатани на електроинструмента, отговарят на тези на електрозахранването. - Електроинструментът трябва да бъдат свързани към заземителна система в зависимост от напрежението и в съответствие с местните разпоредби. Електросъвързането не предвижда предварително определена полнорост; с изключение на двустабилни електроинструменти, за които полноростта е посочена от символите "+" и "-", отпечатани върху електроинструмента в съответствие с връзките за бързо свързване. - Да не се свързва електроинструмента към електрозахранването, ако този не е монтиран на електроинструмента. - Електроинструментите могат да се въртят, за да се приготвят за различни нужди; след като се определи желаната позиция в съответствие с предвидените варианти, блокирайте фиксиращата гайка по подходящ начин. - Ако не е посочено друго върху същият, всички електроинструменти са предназначени за непрекъсната работа. - Максималната температура на електроинструмента е свързана с тази на fluида, на околната среда и на условията, при които се използва електроинструмента върху който той е монтиран; много тесни пространства или много високи температури на околната среда водят до увеличаване на температурата на електроинструмента. Представяна нормално състояние загряването до таква температура, че да не е възможен контакт с ръце. - Да се предвиди подходяща защита на електроинструментите при приложения в средни, където е възможно образуване на кондензат или размразяване на сирек. - Електроинструмент ХВАЩАЧ-ТРЪБА: не свързвайте електроинструмента, ако меката тръба не е вмъкната в корпуса на вентила. ● **ОКОЛНА СРЕДА:** - В момента на изхвърлянето на устройството, машината или инсталацията, се освободете от компонентите като спазвате нормативите за опазване на околната среда. EU RoHS 2: 2011/65/EU. Declaraцията и продуктите, които са в съответствие с RoHS, са налични в нашия уеб сайт. [www.sirai.com](http://www.sirai.com). CHINA RoHS 2: Състоянието на съответствие на продуктите и таблицата за разгласяване на опасните вещества са налични в нашия уеб сайт. [www.sirai.com](http://www.sirai.com).

**TÜRKÇE (Italyana aslindan Türkçe'ye tercüme edilmiştir):** Not: Aşağıda verilen genel talimatlar sahip olduğunuz solenoid vana tipine ait. [www.sirai.com](http://www.sirai.com) adresinden de ulaşabileceğiniz bilgi formuna ek niteliğindedir. - D-L-V serisi ürünler 2014/68/EU Sayılı AB Direktifine (Basınçlı Ekipmanlar Direktifi) uygundur ve 3. Maddenin 3. paragrafı uyarınca CE işaretlenmişdir. Yukarıda aynı içerik Direktif uyarınca DN>25mm solenoid vanalar 1. Grupta listelenen tehlikeli akışkanlara birlikte kullanılmı uygun değildir. - Vanalar uyuşma tipine göre belirlenince bir siklikta düzenli olarak temizlenmelidir. Sahip olduğunuz solenoid vanaaya ait yetkeli parça listesi [www.sirai.com](http://www.sirai.com) adresinden ulaşabileceğiniz, teknik bilgi formundadır mevcuttur. - Çok düşük ortam sıcaklıklarında taşınan akışkan katılaşarak, solenoid vanaaya hasar verebilir. ● **MONTAJ:** - Montaj sırasında sarğıya gelmediğinden emin olun. - Solenoid vanaa üzerindeki okun veya rakamları sıva çıkış yönünde olduğundan emin olun. - Montaj sırasında solenoid vanaa içerişine yabancı madde girmedüğinden emin olun. - Boruları tamamen temiz olduğundan emin olun. Mümkünse, vanaı takmadan önce akışkanın birkaç saniye akmasına izin verin. İç yapısı nederli solenoid vanaalar, akışkan içerisindeki katı partiküller, artıklar, yabancı maddeleri ve tortuları hapsetme eğilimindedir. Bu nedenle vanaın üst üstü tarafına ince gözü bir filtre takılması önerilir. - Boruları sızdırmazlığı sağlamak için yüksek kaliteli ürünler (bantlar, yapıştırıcılar, mastic, çift taraflı konik fitiller vs.) kullanın. Kenevir veya benzeri ürünler kullanmayın. Teknolojilerim gövdesinde sahip solenoid vanaalara mastic veya yapıştırıcı gibi agresif obalecek ürünler uygulanmaz. - Solenoid vanaın, boruları alt köşeli kimsından veya gövdenin paralel yüzeylerinden uygun birer anahat kullanılarak vidalanmalıdır. Ortadaki tüpü eğilebileceğinden ve solenoid vanaın doğru çalışmasını engelleyebileceğinden, bu işlemler sırasında keskinle sarğıya kuvvet uygulanmamalıdır. - Solenoid vanaalar her konuda çalışabilir. Ancak, L ve V serisi modellerin, sarğı çıkışı bakacak şekilde düşey bir konumda monte edilmesi önerilir. Vanaalar farklı konumlarında monte edilmesi teknik olarak mümkün olmasına rağmen, farklı konumlarında monte edildiğinden ortadaki tüpte yabancı madde birikirebilir; bu da vanaın çalışmasını olumsuz etkilerle neden olabilir. - Bazı modellerde tüpün içi delikler mevcuttur. Solenoid vanaın doğru şekilde monte edilmesini sağlamak için mütaka bu delikler kullanılmalıdır. - Solenoid PINCH vanaalar: Sarğı çıkışı kaynağına bağlanmadan önce yumuşak tüpün muhafazasına sokulması gerekir. Onenler değiştirilmeden daha yüksek Shore sertliğine sahip tüpler kullanılmayın. ● **ELEKTRİK BAĞLANTISI:** - Sarğı üzerindeki gerilim ve frekans değerlerinin çıkış kaynağına uygun olup olmadığının kontrol edin. - Solenoid vanaın mütaka gerilim standartları ve diğer ilgili standartları uyuşma vanaı bir topraklama sisteme bağlanmalıdır. Kutupların sarğı üzerinde aynı terminalerin yanında "+" ve "-" işaretleriyle gösterildiği ki durumlarda vanaın haric olmak üzere, elektrik bağlantısı için sabit bir polarite mevcut değildir. - Sarğıya vanaa üzerine monte etmeden önce çıkış kaynağına bağlanın. - Bazı sarğı tipleri belirli montaj şartlarının sağlanması için öndürülebilir; doğru konum elde edildikten sonra, kilit somunuunu sıkın. - Ürün üzerindeki aksi belirtilmediği sürece tüm sarğılar sürekli kulanılmıdır. - Sarğıın maksimum sicaklığı akışkanın sicaklığı, ortam sicaklığı ve sarğıın monte edildiği vanaın çalışma koşulları ile bağlantılıdır. Özellikle dar alanlar veya yüksek ortam sicaklıkları sarğı sicaklığının yükselmesine neden olabilir. Normal koşullarda sarğı sicaklığı, ele çipak temas edilemeyecek kadar yüksek değerlere çikmaktadı. - Yoğuşmaya veya donmaya maruz kalan konumlarında kulanılmıyorsa, sarğıların mütaka uyuşuk şekilde kuruması gerekir. Solenoid PINCH vanaalar: Yumuşak tüp vanaa gövdesi içerisine sokulmuş sarğıya çıkış kaynağına bağlanın. ● **CEVRE:** - Bozulmuş makina ve ya aparatların ömrü tamamlanmış bileşenleri, geçirli çevre düzenlemelerine uygun olarak imha edilmiş ya atılmalıdır. EU RoHS 2: 2011/65/EU. Uyuşukluk beyanı ve RoHS uyuşukluk ürünler web sitemizde mevcuttur: [www.sirai.com](http://www.sirai.com). CHINA RoHS 2: RoHS uyuşukluk ürünlerin listesi ve tehlikeli madde açıklama tabloları web sitemizde mevcuttur: [www.sirai.com](http://www.sirai.com).

\* Senso di scorrimento del fluido - Direction of fluid flow - Sens d'écoulement du fluide - Flussrichtung des Mediums - Dirección de flujo del fluido - Doorstrooming van de vloeistof - Væskens strømningsretning - Riktning på vätskeflödet - Nestevirtauskuun suunta - Væskens gennemstrømningsretning - Sentido do fluído - Фора погото тупу - Směr toku kapaliny - Kierunek przepływu cieczy - A folyadék áramlásának iránya - Направление потока рабочей среды - Sensul de curgere a fluidului - Посока на движение на fluида - Sivi aksi yöni:

